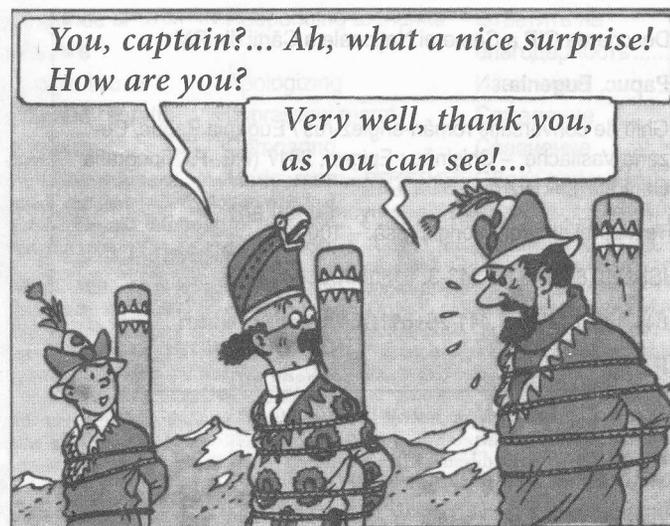


Eugenia Papuc
Cezaria Vasilache

GHID de conversație

ROMÂN-ENGLEZ-RUS



© Editura Epigraf

Machetare computerizată: *Anatol Timotin*

Coperta: *Veronica Mariț*

Lectori: *Ala Bujor, Anaida Grigorean*

Descrierea CIP a Camerei Naționale a Cărții din RM

Papuc, Eugenia.

Ghid de conversație român-englez-rus / Eugenia Papuc, Cezaria Vasilache. – Chișinău : Epigraf, 2017 (F.E.-P. "Tipografia Centrală"). – 192 p.

Text paral.: lb. rom., engl., rusă. – 1000 ex.

ISBN 978-9975-60-243-3.

811.135.1-25+811.111-25+811.161.1-25

P 31

ISBN 978-9975-60-243-3

CUPRINS

1. GENERALITĂȚI

Cuvinte și expresii
uzuale
Întrebări
Indicatoare
Culori, proprietăți,
calități
Formule de adresare
Formule de salut
Formule de rămas bun
Rugăminte
Invitație
Acord. Dezacord

Mulțumire
A răspunde la
mulțumire
A-și cere scuze
A exprima regretul
A compara
A exprima maniera
Frecvența
Cauza
Consecința

2. TIMPUL ȘI SPAȚIUL

Anotimpurile
Lunile anului
Zilele săptămânii
Ora. Data
Locul. Direcția

CONTENTS

1. GENERAL

Common words and
expressions
Questions
Notices
Colours, features,
qualities
Forms of address
Greetings
Farewells
Request
Invitation
Agreement. Disagree-
ment

Thanks
Responding to thanks
Apologizing
Expressing regret
Comparing
Mode, manner
The frequency
The cause
The consequence

2. THE TIME AND THE SPACE

The seasons
The months of the year
The days of the week
The time. The date
The place. The direc-
tion

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ОБЩАЯ ЧАСТЬ8

Обиходные слова и
выражения.....8
Вопросы.....9
Вывески.....10
Цвета, свойства,
качества.....11
Обращение.....13
Приветствие13
Прощание14
Просьба14
Приглашение.....16
Согласие. Несогласие
.....17

Благодарность.....18
Ответить на
благодарность18
Извинение19
Сожаление19
Сравнение19
Образ действия20
Частота20
Причина20
Следствие20

2. ВРЕМЯ И ПРОС- ТРАНСТВО21

Времена года23
Месяцы23
Дни недели24
Время. Число24
Место. Направление...26

3. CANTITATEA

Numeralele
Respect pentru oameni și carti

4. A SE PREZENTA

Să facem cunoștință

Limba

Naționalitatea

Profesia. Specialitatea

Semne zodiacale

Familia

**5. PORTRETUL FI-
ZIC ȘI CEL MORAL**

Părul

Fruntea

Ochii

Nasul

Privirea

Vocea

Zâmbetul

Mersul. Umbletul

Caracterul. Calități.

Defecte

6. STĂRI. ATITUDINI

A exprima admirația

A exprima mirarea

A face / A accepta un
compliment

A-și exprima (a cere)
păreră

A fixa o întâlnire unui
prieten

3. THE QUANTITY

The numerals

4. INTRODUCTIONS

Getting acquainted

The language

The nationality

The profession. The
trade

Zodiac signs

The family

**5. THE PHYSICAL AP-
PEARANCE AND THE
CHARACTER**

The hair

The forehead

The eyes

The nose

The look

The voice

The smile

The gait. The step

The character. Quali-
ties. Drawbacks

6. STATES. ATTITUDES

Expressing admiration

Expressing surprise

Paying / Accepting a
compliment

Expressing (asking)
one's opinion

Fixing an appointment
to a friend

3. КОЛИЧЕСТВО

Числительные29

4. ПРЕДСТАВЛЯТЬСЯ

Знакомство32

Язык33

Национальность35

Профессия. Специ-
альность36

Знаки зодиака38

Семья39

**5. ФИЗИЧЕСКИЙ И МО-
РАЛЬНЫЙ ОБЛИК42**

Волосы43

Лоб43

Глаза43

Нос44

Взгляд44

Голос45

Улыбка45

Походка46

Характер. Качества.
Недостатки46

6. СОСТОЯНИЕ49

Восхищение49

Удивление50

Сделать / Принять
комплимент50

Выразить (спросить)
мнение51

Назначить свидание
другу51

A exprima condoleanțe

Felicitări. Urări

7. VREMEA (timpul)**8. CASA.**

APARTAMENTUL

9. CĂLĂTORIE

Țări. Continente

Mijloace de transport

Gară. Tren

Aeroport. Avion

Pe vapor

Automobil

La hotel

La vamă

Birou de schimb

10. ÎN ORAȘ

Firme

Pe stradă

Transportul urban

La comisaritul de
poliție

11. SERVICII

La croitor

La fotograf

La coafor

12. CUMPĂRĂTURI

Magazin universal

Țesături

Expressing condolences

Congratulations.

Wishes

7. THE WEATHER**8. THE HOUSE.**

THE FLAT

9. TRAVELLING

Countries. Continents

Means of transport

Railway station. Train

Airport. Plane

On the ship

Car

At the hotel

At the customs

Exchange office

10. IN TOWN

Notices

In the street

Public transport

At the police station

11. SERVICES

At the tailor's

At the photographer's

At the hairdresser's

12. SHOPPING

Department store

Fabrics

Соболезнование52

Поздравления.

Пожелания52

7. ПОГОДА54**8. ДОМ. КВАРТИРА**

.....56

9. ПУТЕШЕСТВИЕ59

Страны. Материки59

Средства

передвижения61

Вокзал. Поезд61

Аэропорт. Самолет64

На корабле66

Автомобиль67

В гостинице71

Таможня73

Бюро обмена валюты.76

10. ПО ГОРОДУ76

Вывески76

На улице77

Общественный

транспорт79

В полицейском

участке81

11. УСЛУГИ83

В пошивочном ателье...83

У фотографа84

В парикмахерской85

12. ПОКУПКИ87

Универмаг87

Ткани87

Haine gata	Ready-made clothes	Готовая одежда.....89
Articole de parfum- erie și cosmetică	Perfumery and cos- metics goods	Парфюмерные и кос- метические изделия...91
Pălării	Hats	Головные уборы.....93
Încălțăminte	Footwear	Обувь.....93
Galanterie. Maro- chinărie	Haberdashery. Leather goods	Галантерей. Кожга- лантерей.....94
Alimentară	Food store	Продовольственный магазин.....96
Pâine. Patiserie	Bread. Confectionery	Хлеб. Кондитерские изделия.....96
Produse lactate	Dairy products	Молочные продукты...98
Mezeluri	Sausages	Колбасные изделия.....98
Carne	Meat	Мясо.....99
Pește	Fish	Рыба.....100
Legume. Fructe	Vegetables. Fruit	Овощи. Фрукты.....101
La florărie	Flower shop	Цветочный магазин....102
Librărie	Bookshop	Книжный магазин.....103
Produse IT (high- tech)	High-tech products	Товары высокой технологии.....106
13. MASA. MÂNCAREA	13. MEALS. FOOD	13. ЕДА.....108
Fastfood	Fastfood	Быстрое питание.....108
În cafenea	In the café	В кафе.....108
La restaurant	At the restaurant	В ресторане.....109
14. COMUNICAȚII	14. COMMUNICATION	14. СВЯЗЬ.....113
Oficiu poștal. Tele- graf. Telefon	Post office. Telegraph office. Telephone	Почта. Телеграф. Телефон.....114
15. MASS-MEDIA	15. MASS MEDIA	15. СРЕДСТВА МАССО- ВОЙ ИНФОРМАЦИИ..118
Radioul. Televiziunea	Radio. Television	Радио. Телевидение..118
Ziare. Reviste	Newspapers. Magazines	Газеты. Журналы.....119

16. ÎNVĂȚĂMÂNT	16. EDUCATION	16. ОБРАЗОВАНИЕ ..121
La ore	In the class	На занятиях.....121
Instituții de învățământ	Educational institutions	Учебные заведения...123
Examene	Exams	Экзамены.....126
Știință	Science	Наука.....127
Conferință	Conference	Конференция.....128
La bibliotecă	At the library	В библиотеке.....129
17. ECONOMIE	17. ECONOMICS	17. ЭКОНОМИКА.....131
Agricultură	Agriculture	Сельское хозяйство..132
La întreprindere	At the enterprise	На предприятии.....134
Angajări. Afaceri.	Hiring people. Busi- ness. Deals	Приём на работу. Бизнес. Сделки.....136
Tranzacții		
18. SĂNĂTATE. BOALĂ	18. HEALTH. ILLNESS	18. ЗДОРОВЬЕ. БОЛЕЗНЬ.....139
La medic	At the doctor's	У врача.....139
La farmacie	At the chemist's	В аптеке.....141
La oculist. Ochelari	Seeing the oculist. Optics	У глазного врача. Оптика.....142
19. SĂRBĂTORI. DISTRACȚII	19. HOLIDAYS. ENTERTAINMENT	19. ПРАЗДНИКИ. РАЗВЛЕЧЕНИЯ.....143
Sărbători	Holidays	Праздники.....143
La teatru	At the theatre	В театре.....145
La cinema	At the cinema	В кино.....147
La concert	At the concert	На концерте.....149
Muzee	Museums	Музеи.....150
Sport	Sports	Спорт.....152
Plimbare	Going for a walk	Прогулка.....154
În pădure. Faună.	In the woods. Fauna.	В лесу. Фауна.
Floră	Flora	Флора.....155
20. ANEXE	20. APPENDICES	20. ПРИЛОЖЕНИЯ....158

GENERALITĂȚI

GENERAL

Respect pentru oameni și cărți

Cuvinte și expresii uzuale

Eu	I
Tu	You
Ei, ea	He, she
Noi	We
Voi	You
Ei, ele	They
Doamnă	Madam
Domnișoară	Miss
Domn	Sir
Da	Yes
Nu	No
Poftim	Here you are
Mulțumesc	Thank you
Noroc!	Hello! Hi!
Bună ziua	Good afternoon
La revedere	Good bye
Pa! Ciao!	Bye!
Bine	Good
Rău	Bad
Mult	Much
Puțin	Little
Un pic	Just a bit
Destul, suficient	Enough
Se poate	It is allowed
Nu se poate	It is not allowed
Scuzați!	Excuse me!
Iertați-mă	I'm sorry

ОБЩАЯ ЧАСТЬ

Обиходные слова и выражения

Я
Ты
Он, она
Мы
Вы
Они
Госпожа
Барышня
Господин
Да
Нет
Пожалуйста
Спасибо
Привет!
Здравствуйте
До свидания
Пока!
Хорошо
Плохо
Много
Мало
Немного
Достаточно
Можно
Нельзя
Извините
Простите

Sunt	I am	Я (есть)
Am	I have (got)	Я имею
Vreau	I want	(Я) хочу
Nu vreau	I don't want	(Я) не хочу
Îmi place	I like	(Я) люблю
Nu înțeleg	I don't understand	Не понимаю
Nu-mi amintesc	I don't remember	Не помню
Trebuie	It is necessary	Нужно
Nu trebuie	It is not necessary	Не нужно

Întrebări

Cine?	Who?	Кто?
Cine sunteți?	Who are you?	Кто вы?
Cine ne va însoți?	Who will accompany us?	Кто будет нас сопровождать?
Ce? Poftim?	What? I beg your pardon?	Что? Простите?
Ce doriți?	What would you like?	Что вы хотите (желаете)?
Ce trebuie să fac?	What should I do?	Что я должен делать?
Ce este aceasta?	What's this?	Что это?
Ce vă interesează?	What are you interested in?	Что вас интересует?
Ce se întâmplă?	What is going on?	Что происходит?
Ce s-a întâmplat?	What happened?	Что случилось?
Cum?	How?	Как?
Ce mai faceți?	How are you?	Как поживаете?
Cum te cheamă?	What is your name?	Как тебя зовут?
Cum vă simțiți?	How do you feel?	Как вы себя чувствуете?
Când?	When?	Когда?
Când ați sosit?	When did you arrive?	Когда вы приехали?
Când v-ați născut?	When were you born?	Когда вы родились?

Care este numele dvoastră?	What is your name?	Как ваше имя?
Care este adresa dvoastră?	What is your address?	Какой ваш адрес?
De ce?	Why?	Зачем?
Cât (câte, câți)?	How much (how many)?	Сколько?
Unde locuiți?	Where do you live?	Где вы живете?
Unde mergeți?	Where are you going?	Куда вы идете?
De unde veniți?	Where are you coming from?	Откуда вы идете?
Pe cine căutați?	Who are you looking for?	Кого вы ищете?
De ce aveți nevoie?	What do you need?	Что вам нужно?
Aveți nevoie de ceva?	Do you need any- thing?	Вам что-то нужно (необходимо)?

Indicatoare	Notices	Вывески
Intrare	Entrance (Way in)	Вход
Ieșire	Exit (Way out)	Выход
Deschis	Open	Открыто
Închis	Closed	Закрыто
Sosire	Arrival	Прибытие (приезд)
Plecare	Departure	Отправление (отъезд)
Urcare	Board here	Подъем
Coborâre	Alight here	Спуск
Atenție	Caution	Внимание
Pericol	Danger	Опасность
Pericol de moarte	Danger of death	Смертельная опасность
Liniște	Quiet, please	Тишина
Rezervat	Reserved	Бронь
Ocupat	Engaged / Taken	Занято

Liber	Vacant	Свободно
De închiriat	For rent	Сдается в прокат
De vânzare	For sale	Продается
Proprietate privată	Private property	Личная собственность
Stație	Station / stop	Остановка
Parcare	Parking	Стоянка
Trageți!	Pull!	Тяните (На себя)
Împingeți!	Push!	Толкайте (От себя)
Fumatul interzis	No smoking	Курить запрещено
Intrarea interzisă	No entry / No admit-	Вход запрещен
Trecerea interzisă	tance	Проход запрещен
Parcarea interzisă / permisă	No parking / Parking allowed	Стоянка запрещена / разрешена
Scăldatul interzis	No bathing	Купание запрещено
Nu atingeți!	Do not touch!	Не прикасаться!

Culori, proprietăți, calități	Colours, features, qualities	Цвета, свойства, качества
Alb, -ă	White	Белый, -ая
Negru, neagră	Black	Черный, -ая
Roșu, -ie	Red	Красный, -ая
Roz	Pink	Розовый, -ая
Portocaliu, -e, oranj	Orange	Оранжевый, -ая
Galben, -ă	Yellow	Желтый, -ая
Cafeniu, -e, maro	Brown	Коричневый, -ая
Verde	Green	Зеленый, -ая
Albastru, -ă	Blue	Синий, -ая
Violet, -ă, liliachiu, -ie	Violet	Сиреневый, -ая
Auriu, -e	Golden	Золотистый, -ая
Argintiu, -e	Silvery	Серебристый, -ая
Cenușiu, -e, gri	Grey	Серый, -ая

De culoare deschisă	Light-coloured	Светлый, -ая
De culoare închisă	Dark-coloured	Темный, -ая
Frumos, -oasă	Beautiful	Красивый, -ая
Urât, -ă	Ugly	Некрасивый, -ая
Acru, -ă	Sour	Кислый, -ая
Dulce	Sweet	Сладкий, -ая
Amar, -ă	Bitter	Горький, -ая
Sărat, -ă	Salted	Соленый, -ая
Bătrân, -ă	Old	Старый, -ая
Tânăr, -ă	Young	Молодой, -ая
Rapid, -ă	Rapid, quick	Быстрый, -ая
Încet, încetă	Slow	Медленный, -ая
Puternic, -ă	Strong	Сильный, -ая
Slab, -ă	Weak	Слабый, -ая
Mare	Big	Большой, -ая
Mic, -ă	Small	Маленький, -ая
Lung, -ă	Long	Длинный, -ая
Scurt, -ă	Short	Короткий, -ая
Înalt, -ă	Tall, high	Высокий, -ая
Jos, joasă	Short, low	Низкий, -ая
Larg, -ă	Large	Широкий, -ая
Îngust, -ă	Narrow	Узкий, -ая
Greu, grea	Heavy	Тяжелый, -ая
Ușor, ușoară	Light	Легкий, -ая
Curat, -ă	Clean	Чистый, -ая
Murdar, -ă	Dirty	Грязный, -ая
Bogat, -ă	Rich	Богатый, -ая
Sărac, -ă	Poor	Бедный, -ая
Util, -ă	Useful	Полезный, -ая
Inutil, -ă	Useless	Бесполезный, -ая
Plin, -ă	Full	Полный, -ая

Gol, goală	Empty	Пустой, -ая
Gras, -ă	Fat	Толстый, -ая
Slab, -ă	Thin	Худой, -ая
Liber, -ă	Available, free	Свободный, -ая
Ocupat, -ă	Busy	Занятой, -ая
Repede	Quickly	Быстро
Încet	Slowly	Медленно
Complet	Completely	Полностью

Formule uzuale**Formule de adresare**

Domnule!
Doamnă!
Domnișoară!
Tinere!
Prieteni!
Doamnelor și domnilor!
Domnule președinte!

Formule de salut

Bună ziua!
Bună dimineața!
Bună seara!
Bine ai (ați) venit!
Salut! Noroc!
Ce mai faci (faceți)?
Bine, mulțumesc.
Și dumneata?
Cum o mai duceți?
Bine, mulțumesc.

Common expressions**Forms of address**

Sir!
Madam!
Miss!
Young man!
Friends!
Ladies and gentlemen!
Mr. President!

Greetings

Good afternoon!
Good morning!
Good evening!
Welcome!
Hello!
How are you?
I'm fine, thank you.
And you?
How are you getting on?
Not bad, thank you.

Обиходные выражения**Обращение**

Господин!
Госпожа!
Девушка! Барышня!
Молодой человек!
Друзья!
Дамы и господа!
Господин президент!

Приветствие

Здравствуйте!
Добрый день!
Доброе утро!
Добрый вечер!
Добро пожаловать!
Привет!
Как поживаешь (-ете)?
Спасибо, хорошо.
А Вы? (А ты?)
Как поживаете?
Неплохо, спасибо.

Formule de adio (de rămas bun)

La revedere!	Good bye!	До свидания!
Pe mâine!	See you tomorrow!	До завтра!
Pe curând!	See you soon!	До скорого!
Pe foarte curând!	See you in a little while!	До очень скорого!
Toate cele bune!	All the best!	Всего хорошего!
Ne vedem mâine.	We'll see each other tomorrow.	Увидимся завтра.
Ne telefonăm deseară.	We'll get in touch over the telephone tonight.	Созвонимся вечером.

Rugăminte

Spuneți, vă rog, ...	Tell me, please ...	Скажите, пожалуйста,
Fiți (atât de) amabil (-ă), drăguț (-ă)...	Would you be so kind as ...?	Будьте любезны, ...
Fiți bun (-ă) ...	Would you mind ...?	Будьте добры, ...
Vă rog,	Will you please ...?	Пожалуйста,
citiți.	read	прочтите.
repetati.	repeat	повторите.
așteptați.	wait	подождите.
chemați-l.	call him	позовите его.
opriți-vă.	stop	остановитесь.
treceți.	pass	пройдите.
transmiteți.	hand over	передайте.
explicați.	explain	объясните.
arătați.	show	покажите.
traduceți.	translate	переведите.
deschideți.	open	откройте.
închideți.	close	закройте.

Farewells

Прощание

Request

Просьба

Pot ...	May I ...	Можно...
să intru?	come in?	войти?
să aflu?	find out?	узнать?
să întreb?	ask?	спросить?
să fumez?	smoke?	закурить?
să iau loc?	sit down?	присесть?
să trec?	pass?	пройти?
Atenție! Fiți atenți!	Attention! Be attentive!	Внимание! Будьте внимательны!
Fiți bun (-ă), dați-mi ...	Would you mind giving me ...?	Будьте добры, дайте мне ...
un ziar.	a newspaper	газеты.
caietul.	the notebook	тетрадь.
cartea.	the book	книгу.
stiloul.	the pen	ручку.
Vorbiți, vă rog, mai tare (mai încet, mai clar).	Speak louder (slower, clearer), please.	Говорите, пожалуйста, громче (тише, яснее).
Vă rog să mă însoțiți.	Will you please see me off?	Пожалуйста, проводите меня.
Fiți bun (-ă), faceți aceasta (ajutați-mă).	Would you mind doing this (helping me)?	Будьте добры, сделайте это (помогите мне).
Poftim.	Here you are.	Пожалуйста.
A răspunde la o rugăminte	Replying to a request	Ответить на просьбу
Cu plăcere.	With pleasure / you are welcome.	С удовольствием.
Desigur, bineînțeles.	Certainly.	Конечно.
O voi face (o vom face).	I (we) will do that.	Я сделаю (мы сделаем) это.

Contați pe mine.	You can count on me.	Расчитывайте на меня.
Nu știu dacă voi putea.	I don't know if I can...	Я не знаю, смогу ли ...
Cu părere de rău ...	Unfortunately ...	К сожалению ...
Îmi pare rău, dar e imposibil.	I'm sorry, but that's impossible.	Очень жаль, но это невозможно.
Nu se poate face.	It can't be done.	Этого нельзя сделать.
Invitație	Invitation	Приглашение
Vă (te) invit ...	I invite you ...	Приглашаю вас (тебя) ...
la teatru.	to the theatre.	в театр.
la cinema.	to the cinema.	в кино.
la o expoziție.	to an exhibition.	на выставку.
la prânz.	to lunch.	на обед.
la cină.	to dinner.	на ужин.
în ospăție.	to my place.	в гости.
la nuntă.	to the wedding.	на свадьбу.
la plimbare.	to take a walk.	на прогулку.
Vino (veniți), te (vă) rog, la noi.	Come to see us, please.	Приходи (приходите), пожалуйста, к нам.
Mulțumesc, cu plăcere.	Thank you, with pleasure.	Спасибо, с удовольствием.
Cu dragă inimă.	Gladly.	С большим удовольствием.
Mulțumesc pentru invitație.	Thank you for the invitation.	Спасибо за приглашение.
N-aș putea să vă refuz.	I couldn't possibly say no.	Не могу вам отказать.
De ce nu?	Why not?	Почему нет?
Regret, dar ...	I'm sorry, but ...	Очень жаль, но ...
n-am să pot.	I can't.	я не смогу.

sunt ocupat(-ă).	I am busy.	я занят (-а).
n-am timp.	I don't have time.	у меня нет времени.

Acord.	Agreement.	Согласие.
Dezacord	Disagreement	Несогласие
Da, (sunt) de acord.	Yes, I agree.	Да, согласен (-на).
Bineînțeles.	Naturally.	Конечно.
Desigur (cu siguranță).	Of course / certainly.	Обязательно.
E de la sine înțeles.	It goes without saying.	Само собой.
Evident.	Evidently.	(Это) очевидно.
Aveți dreptate.	You are right.	Вы правы.
Așa este.	That's right.	Это так.
E adevărat.	That's true.	Это правда.
Nu-i adevărat!	That's not true!	Неправда!
Bună idee!	That's a good idea!	Хорошая идея!
N-am nimic împotriva.	I don't mind / I have no objection.	Ничего не имею против.
Fie!	All right then!	Так и быть!
Dacă spui tu...	If you say so...	Как скажешь!
Nu sunt de acord.	I disagree.	(Я) не согласен (-на).
Nu e drept (nu e așa).	That's not right.	Неправильно.
E posibil.	It may be so.	Возможно (быть может).
E exclus.	That's out of the question.	(Это) исключено.
Sigur că nu!	Certainly not!	Нет конечно!
Nu, nu e posibil (e imposibil).	No, that's not possible (that's impossible).	Нет, это невозможно.
Mi se pare greu (dificil).	It seems difficult to me.	Это мне кажется трудным.
Sunt de altă părere.	I have another opinion.	У меня другое мнение.
Glumești!	You must be joking!	Шутишь!